

# 沃斯騰疫苗注射中心採訪記



4月25日,本報記者在克利夫蘭大學 Wolstein Center 採訪了

Ohio National Guard/JTF Magnus Public Affairs Officer Mass Vaccination Clinic.

Community Vaccination Clinic - Cleveland Captain Matt Eck 先生,他表示希望更多的人瞭解打預防針的重要,他也表示如果我們有集體人員想一起打,他會幫助聯繫提供服務。

本報記者親眼目睹在這麼大的 Wolstein Center,次序排列整齊,服務人員態度非常好,還提供 American Sign Language, Spanish, French, Arabic, Russian 和中文翻譯。華人麥冬梅女士從開始就在幫忙大家,她會國語和廣東話,由於有樓梯,方便老人可以直通進出口,還特意設立打針區域,這次打預防針政府提供了優質的服務,包括在外有警察協助停車。

4月27日開始第一針 CCVC Pfizer 又開始了。

每天早上從 8:00-8:00 也隨時歡迎沒有打過預防針的人來打針,但希望能預約。

第一針是 April 27 - May 3

§ 2nd dose Pfizer - May 18 - May 24

歡迎所有人來打針。

2020年疫情給每一個家庭和個人都到了

來嚴重影響,最近頂級醫院 Mayo Clinic 和 Cleveland Clinic 再次聯手,倡導一項全美運動:“接種疫苗,拯救生命”。這項活動共有 60 家知名醫院和醫療機構聯名發起,來鼓勵成年人接種 COVID-19 疫苗。

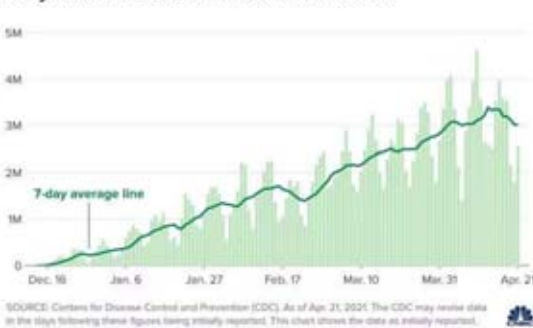
COVID-19 肆虐全球一年有餘。毫無疑問,這是一場人類和病毒的戰爭,是疫苗和病毒變異的賽跑。

很幸運,人類以創紀錄的速度研發出了新冠疫苗,主要歸因於政府的大量投資以及多年來一直在進行的技術進步。疫苗背後的技術實際上已經存在了十多年,是疫情迫使科學家馬上將其應用到疫苗中。藥物公司獲得了聯邦政府的支持,因此他們能夠在進行臨床試驗的同時開始生產疫苗,節約了很多時間。聯邦政府的支持加快了這一進程,但並沒有跳過了任何步驟,也沒有在安全性方面走捷徑。

部疫苗接種。然而,我們需要至少 75%的人接種疫苗才可以達到群體免疫,才有可能結束疫情。

疫情短暫的遏制後,美國新冠住院率再次抬頭。這一次,病毒瞄准了更為年輕的和沒打疫苗

Daily vaccine doses administered in the U.S.



SOURCE: Centers for Disease Control and Prevention (CDC). As of Apr. 21, 2021. The CDC may revise data in the days following these figures being initially reported. This chart shows the data as initially reported.

Doses given	Fully vaccinated	% of population fully vaccinated	
1B -22.3M	232M +7.25M	3.0% +0.1%	
Location	Doses given	Fully vaccinated	% of population fully vaccinated
United States	222M	91.2M	27.8%
China (Mainland)	296M	-	-
India	138M	21.4M	1.6%
United Kingdom	45.6M	12.5M	18.1%
Brazil	37.3M	10.6M	5.1%

This data shows the total number of doses given in each location. Since some vaccines require more than 1 dose, the number of fully vaccinated people is often lower. "-" shows data reported yesterday. About this data

目前為止,全球已經有近十億人接種疫苗,更有海量數據證明:

COVID-19 疫苗是安全的!不僅是有效的而且是高效的!新冠疫苗還是必要的!

自 4 月 19 日起,所有美國成年人都可以接種 COVID-19 疫苗。美國每天大約接種 300 萬劑疫苗。到目前為止,在美國,超過 52%的成年人至少接受部分疫苗,超過 35%的人已經完成全

部疫苗接種。打沒打疫苗的區別,已經明顯看到了。近期住院患者,大部分是沒打疫苗的人。全世界的新冠死亡人數還在飆升,遠遠超過接種疫苗的速度。太多的人在等疫苗。人們,尤其是沒打疫苗的人,會一次次被病毒追殺。

遺憾的是,仍然有近一半的美國人沒有接種疫苗,有的還在困惑、猶豫或懷疑,大約 20%的則表示無論怎樣都不會打。

要知道,疫情遠未結束。近日印度的滔天疫情駭人聽聞,就像不遠處的烏雲壓境。

目前的幾種新冠疫苗對幾種主要的變異病毒依然有一定效果。所以,COVID-19 疫苗是戰勝病毒的最重要的武器!

Cleveland Clinic 首席執行官兼總裁 Dr. Tom Mihaljevic

說:“ COVID-19 疫苗安全高效,為我們打敗這種疾病提供了最大的希望(The COVID-19 vaccine is safe and highly effective and offers our best hope for beating the disease).”



Left to right: Drs. Mihaljevic and Farrugia

Mayo Clinic 的總裁兼首席執行官 Dr. Gianrico Farrugia 說:“該疫苗是我們終結這場大流行的最有力的武器,我敦促每個符合條件的人都儘早打疫苗來拯救生命 (The vaccine is our strongest asset to end the pandemic, and I urge everyone who is eligible to get whichever vaccine you're first offered to save lives.”

休斯頓一家醫院一直鼓勵員工接種疫苗,3月還給每位接種疫苗的員工 500 美元獎勵。現在,仁至義盡,耐心耗盡後,要求所有員工 6 月 7 號之前必須打疫苗。



## Business grants, NFL Draft, outdoor dining, COVID vaccines

Dear AsiaTown Businesses,

亞洲城小企業注意啦!以下是本周資源信息

1) Restaurant Revitalization Fund is a program through the American Rescue Plan Act to provide grant funding to restaurants, bars, bakeries, and more (must have at least 33% on-site sales). Applications are not yet open (likely end of April), but you can start to prepare! When the program opens, the first 21 days will only be open to small businesses owned by women, veterans, or in certain neighborhoods (\*this priority opening includes all AsiaTown businesses!) Grant amount is based on pandemic-related revenue loss - calculated by subtracting 2020 gross receipts from 2019 gross receipts. PPP draws in 2020 and 2021 will be deducted. Grant funds can be used for a variety of expenses, including payroll, mortgage, rent, utilities, supplies, and other operational expenses. Here is a brief overview: <https://restaurant.org/downloads/pdfs/advocacy/understandingrff> See here for draft application

1) 餐厅振兴基金 (Restaurant Revitalization Fund) 是通过《美国拯救计划法案》(American Rescue Plan Act)设立的一个项目,向餐厅、酒吧、面包房等(现场销售额必须达到 33%以上)提供资助。申请还没有开始(可能在 4 月底),但是你可以开始准备了!前 21 天只对妇女、退伍军人或某些社区的小型企业合作(\*优先开放包括所有亚洲城的企业!)赠款数额将根据疫情相关收入损失计算:从 2019 年收入总额中减去 2020 年收入总额。2020 年和 2021 年的购买力平价支出将被扣除。奖励金资金可用于各种开支,包括工资、按揭、租金、水电费、供应品及其他营运开支。

这里有一个简短的概述: <https://restaurant.org/downloads/pdfs/advocacy/understandingrff> 中文草案: [shorturl.at/hmHIP](https://shorturl.at/hmHIP)

2) The NFL Draft is coming to Cleveland April 29-May 1! Despite the pandemic, Cleveland is anticipating many visitors. We would love to help promote your businesses during this time! If you are considering running any promotions, or would like us to highlight any special dishes or items, please let me know. If you are CLEan Committed, Destination Cleveland will be featuring your restaurant! Register here: <https://www.thisiscleveland.com/clean-committed/business>

2) 4月29日到5月1日,克利夫兰将迎来 NFL 的选秀大会!尽管有疫情,克利夫兰还是有很多游客。我们很乐意在此期间帮助您推广您的业务!如果您正在考虑开展任何促销活动,或希望我们突出任何特别的菜肴或项目,欢迎联系!

参加在这里注册 CLEan Committed: <https://www.thisiscleveland.com/clean-committed/business>

3) Outdoor Dining: We are part of a city-wide

initiative to advocate for designing a basic parklet for businesses - and possibly some limited funding. This is an outdoor dining area created in spaces that are typically parking (on-street parking spaces or parking lots). Are you interested or even just curious about creating a parklet? Please let me know!

This is based on the idea of the Temporary Expansion Area permit from the City: This outdoor dining program allows food establishments to set up dining areas in the public right-of-way, using parklets (converted on-street parking spaces) and eating plazas (in parking lots). This program is not relevant for traditional patio spaces; it only concerns these special parklets and parking areas. Applications can be found here.

3) 户外用餐: 亚洲城社区是全市户外用餐倡议范围内的一部分,提倡为餐厅设计一个小的户外用餐指南,可能会有一些有限的资金,比如利用街边或停车场空间创建的户外用餐区。如果你感兴趣请联系我们!

此户外用餐是一个临时的扩展区域,允许餐饮企业在公共区域上设立餐饮区域,改装的街道和停车场。详情: [shorturl.at/ehqHJ](https://shorturl.at/ehqHJ)

4) Targeted EIDL Advance: Effective immediately, applicants can send a request for reevaluation of a Targeted EIDL Advance application that was declined to the following email address: [TargetedAdvanceReevaluation@sba.gov](mailto:TargetedAdvanceReevaluation@sba.gov) with the subject line "Reevaluation Request for [insert 10-digit application number]". The EIDL includes grants of up to \$10,000 for small businesses who apply for EIDL loans. SBA has increased lending limit to a maximum of \$500,000 through the Economic Injury Disaster Loan program (EIDL)

4) 新的定向 EIDL 补助金: 从即日起,申请人可以向 [TargetedAdvanceReevaluation@sba.gov](mailto:TargetedAdvanceReevaluation@sba.gov) 发送电子邮件,重新评估被拒绝的 EIDL 申请的。主题栏“Reevaluation Request for [10 位申请号]”。EIDL 包括向申请 EIDL 贷款的小企业提供高达 10,000 美元的赠款。SBA 通过经济伤害灾难贷款计划(EIDL)将贷款上限提高到 500,000 美元

5) PPP: PPP loans are still currently available until May 31, 2021. Apply for a first or second draw and loan forgiveness. The PPP eligibility has expanded to non-citizens, including green card holders. The loan calculation has been revised to include sole proprietors and those who are self-employed. Beware of scams and phishing! All SBA communications will come from email addresses ending in @sba.gov or @updates.sba.gov. Anyone who contacts you not from an official email address may be fraud - please be careful!

5) PPP 小企业贷款: 到 2021 年 5 月 31 日,仍

可申请 PPP 小企业贷款,包括第一次、第二次提款和贷款减免。PPP 申请资格已扩大到包括绿卡持有者在内的非公民。贷款计算已经修改,包括独资企业和自雇企业。

当心诈骗!所有 SBA 通信都将来自以 @sba.gov 或 @updates.sba.gov 结尾的电子邮件地址。任何不是用官方电子邮件地址联系你的人都可能是骗子,请小心!

6) COVID Funeral Assistance program - up to \$9,000 in reimbursable support for funeral expenses is available for those who have lost a family member due to COVID-19. Death must have occurred in the United States; death certificate nam-

ng COVID-related reason is required. Register by calling 844-684-6333 or 800-462-7595 between 9am and 9pm eastern.

6) COVID-19 葬礼援助计划

因 COVID-19 去世的家庭成员可获得高达 9000 美元的报销葬礼费用支持。在美国境内过世,死亡证明必须注明与新冠肺炎有关的原因。东部时间上午 9 点到晚上 9 点,请拨打 844-684-6333 或 800-462-7595 登记。

亚洲城团队温馨提醒:接种疫苗后仍有可能传播 COVID-19 且从接种疫苗到产生免疫力需要一段时间,所以,即便接种了疫苗,也要继续佩戴口罩、与他/她人保持 6 英尺的社交距离、避免群体聚集。

克利夫兰

# 现在就注册!

从 2021 年 3 月 17 日起在俄亥俄州的大规模疫苗接种医疗中心沃斯腾中心 (Wolstein Center) 开始疫苗接种。



根据俄亥俄州卫生署的 COVID-19 疫苗接种计划,对所有符合资格的人员开放。

一周开放 7 天!

开放时间: 早上 8 点至晚上 8 点

现在就通过网站 [gettheshot.coronavirus.ohio.gov](https://gettheshot.coronavirus.ohio.gov) 注册,或致电 1-833-4-ASK ODH 或 1-833-427-5634 免费获取 COVID-19 疫苗注射。

沃斯腾中心

(Wolstein Center) - 免费停车

2000 Prospect Ave E.

Cleveland, Ohio 44115

医疗中心主办方

